

Bearbeitungsstand Stato di elaborazione

Revision Revisione	Änderungen / Cambiamenti	Verantwortlicher Änderung Responsabile modifica	Datum Data
21	Abgabe für Ausschreibung Emissione per Appalto	Marazzi	30/01/2015
20	Überarbeitung infolge Dienstanweisung Nr. 1 vom 17.10.2014 Revisione a seguito ODS n°1 del 17.10.14	Marazzi	04/12/2014
11	Projektvervollständigung und Umsetzung der Verbesserungen aus dem Prüfverfahren Completamento progetto e recepimento istruttoria	Marazzi	30/09/2014
10	Endabgabe Consegna Definitiva	Marazzi	31/07/2014
00	Erstversion Prima Versione	Marazzi	30/11/2013
<input type="checkbox"/>	GEPRÜFTE AUSFERTIGUNG NR. COPIA CONTROLLATA N.	AUSGEHÄNDIGT AN: CONSEGNATA A:	
<input type="checkbox"/>	UNGEPRÜFTE AUSFERTIGUNG / COPIA NON CONTROLLATA		

INHALTSVERZEICHNIS INDICE

1	ZIELSETZUNG UND ANWENDUNGSBEREICH	
1	SCOPO E CAMPO D'APPLICAZIONE	3
2	ALLGEMEINES	
2	GENERALITA'	3
3	AUFKLÄRUNG, BEWERTUNG UND ÜBERWACHUNG DER SUBZULIEFERER UND SUBUNTERNEHMER	
3	INFORMAZIONE, VALUTAZIONE E MONITORAGGIO DEI SUBFORNITORI E DEI SUBAPPALTATORI	4
4	SUBUNTERNEHMER, DIE AUF DEN BAUSTELLEN TÄTIG SIND	
4	SUBAPPALTATORI CHE OPERANO PRESSO I CANTIERI	5
5	AUFZEICHNUNGEN	
5	REGISTRAZIONI	6
6	VERFAHRENSSCHEMA	
6	SCHEMA PROCEDURALE	7
7	TÄTIGKEITEN	
7	AZIONI	8
8	FORMBLÄTTER	
8	MODULI	10
8.1	FORMBLATT 4_6-2A: VERZEICHNIS DER SUBZULIEFERER UND SUBUNTERNEHMER	
8.1	MODULO 4_6-2A: ELENCO SUBFORNITORI E SUBAPPALTATORI	10
8.2	FORMBLATT 4_6-2B: INFORMATIONSFRAGEBOGEN FÜR SUBZULIEFERER UND SUBUNTERNEHMER	
8.2	MODULO 4_6-2B: QUESTIONARIO INFORMATIVO PER SUBFORNITORI E SUBAPPALTATORI	11

1 ZIELSETZUNG UND ANWENDUNGSBEREICH

Dieses Verfahren legt die Vorgangsweisen, Inhalte und Verantwortlichkeiten bezüglich jener Kontrolle fest, die gewährleisten soll, dass Zulieferer, Subunternehmer und jene, die auf Rechnung *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX* tätig sind, die Umweltpolitik *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*, sofern sie davon betroffen sind, befolgen.

Der Anwendungsbereich des vorliegenden Verfahrens besteht aus den Tätigkeiten, Dienstleistungen und Erzeugnissen, die von Subunternehmern und Subzulieferern erbracht bzw. geliefert werden und irgendwelche Auswirkungen auf die Umwelt haben (insbesondere wenn sie mit Bereichen zusammenhängen, in denen bedeutende Umweltaspekte ermittelt wurden). Der Anwendungsbereich ist auf jenen Bereich beschränkt, in dem *der Konsortium / die Gesellschaft XXX* eine tatsächliche Kontrolle und somit einen Einfluss auf Subunternehmer und Subzulieferer ausüben kann.

2 ALLGEMEINES

Alle Subunternehmer und Subzulieferer müssen vor allem darüber aufgeklärt werden, dass *der Konsortium / die Gesellschaft XXX* ein Umweltmanagementsystem anwendet und eine Umweltpolitik besitzt, an das bzw. an die sie sich, soweit sie davon betroffen sind, halten müssen. Außerdem müssen sie, falls ihre Tätigkeiten auf den Baustellen Bereiche betreffen, welche mit bedeutenden Umweltaspekten zusammenhängen, diesbezüglich ausgebildet werden. Aufgrund der erhaltenen Ausbildung müssen die Subunternehmer das vorliegende Verfahren und alle Verfahren/Arbeitsanweisungen einhalten, die mit den oben erwähnten Umweltaspekten zusammenhängen

Alle angekauften Erzeugnisse, Materialien und Dienstleistungen müssen den Umweltschutzerfordernissen *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX* entsprechen. Der Vertreter der obersten Leitung muss bei der Entwicklung von Ankaufsbestimmungen mit der Versorgungsabteilung zusammenarbeiten, um die Umweltschutzerfordernisse in diese Bestimmungen zu integrieren. Falls Tätigkeiten von Subunternehmern und Subzulieferern auf den Baustellen Bereiche betreffen, welche mit bedeutenden Umweltaspekten zusammenhängen, müssen sie, nachdem sie darüber ausgebildet worden sind, während der Arbeiten die erforderlichen Verfahren und Arbeitsanweisungen und die Sicherheits- und Verhaltensvorschriften, die ihnen mitgeteilt wurden, einhalten. Seitens der Leitung *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX* wird ein Vertragsverantwortlicher ernannt, der die Aufgabe hat, die Arbeiten zu verfolgen, auch unter der Supervision seitens des Vertreters der obersten Leitung, das

1 SCOPO E CAMPO D'APPLICAZIONE

Questa procedura definisce le modalità, i contenuti e le responsabilità in merito al controllo volto a garantire che i fornitori, i subappaltatori e coloro che agiscono per conto del *Consorzio / Società XXX*, si conformino alla politica ambientale del *Consorzio / Società XXX*, per quanto loro pertinente.

L'ambito di applicazione della presente procedura è costituito dalle attività, dai servizi e dai prodotti che vengono forniti da subappaltatori e subfornitori, che abbiano un qualche influsso sull'ambiente (in particolare se sono inerenti alle aree, dove sono stati individuati gli aspetti ambientali significativi). Il campo di applicazione è limitato all'ambito, in cui *il Consorzio / Società XXX* può esercitare un effettivo controllo e può avere quindi un influsso sui subappaltatori e sui subfornitori.

2 GENERALITA'

Tutti i subappaltatori ed i subfornitori, devono venire innanzitutto informati in merito al fatto, che il *Consorzio / Società XXX* ha in atto un Sistema di Gestione Ambientale e che esso possiede una politica ambientale, alla quale per quanto di loro pertinenza, si devono conformare. Inoltre in caso di loro attività presso i cantieri, in aree legate agli aspetti ambientali significativi, subappaltatori e subfornitori devono essere formati in merito ad detti aspetti. A seguito della formazione ricevuta i subappaltatori, devono conformarsi alla presente procedura e a tutte le procedure/istruzioni operative attinenti gli aspetti ambientali di cui sopra.

Tutti i prodotti, i materiali ed i servizi acquistati devono essere conformi ai requisiti ambientali del *Consorzio / Società XXX*. Il Rappresentante della Direzione deve collaborare con la Sezione Approvvigionamenti nello sviluppo di specifiche di acquisto, al fine di integrare in esse i requisiti ambientali. In caso di attività di subappaltatori ed i subfornitori presso i cantieri, in aree legate agli aspetti ambientali significativi, dopo essere stati formati in merito a detti aspetti, durante i lavori, subappaltatori e subfornitori devono rispettare le procedure e le istruzioni operative necessarie e le norme di sicurezza e di comportamento che sono state loro comunicate. Da parte della Direzione del *Consorzio / Società XXX* viene nominato un Responsabile del contratto, il quale ha il compito di seguire i lavori, anche sotto la supervisione del Rappresentante della Direzione, di compilare il relativo modulo di registrazione per

betreffende Formblatt für die Überprüfungsaufzeichnung auszufüllen und die Übergabe gegenständlicher Bereiche an den Subunternehmer vorzunehmen; dieser gibt sie bei Abschluss der Arbeiten wieder zurück.

3 AUFKLÄRUNG, BEWERTUNG UND ÜBERWACHUNG DER SUBZULIEFERER UND SUBUNTERNEHMER

Durch den Vertreter der obersten Leitung (Umweltverantwortlicher *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*) wird in Zusammenarbeit mit der Versorgungsabteilung eine Liste der Subunternehmer und Subzulieferer *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX* (siehe Formblatt 4_6-2a) auf dem letzten Stand erhalten, wobei diese die im Folgenden Beschriebenen Erfordernisse erfüllen müssen.

Alle neuen oder gewöhnlich anwesenden Subunternehmer und Subzulieferer werden darüber aufgeklärt, dass *der Konsortium / die Gesellschaft XXX* ein Umweltmanagementsystem anwendet und eine Umweltpolitik besitzt, und zwar mittels einer informativen Mitteilung, in welche eben diese Umweltpolitik einzuschließen ist. Zusammen mit dieser Mitteilung wird ein Informationsfragebogen (siehe Formblatt 4_6-2b) versandt, der den Zweck hat, die derzeitige Position des möglichen Subzulieferers oder Subunternehmers gegenüber der Umwelt festzustellen. Die Antworten auf diesen Fragebogen müssen abgewogen werden, um festzustellen, welche Art von Zugang die betreffende Organisation gegenüber der Umwelt hat, und in der Liste der Subzulieferer und Subunternehmer wird durch den Vertreter der obersten Leitung ein Urteil aufgezeichnet.

Bei der Auswahl eines Subzulieferers oder eines Subunternehmers darf die Versorgungsabteilung nur auf jene zurückgreifen, die in der oben angegebenen Liste angegeben sind und die bereits über die allgemeinen Umweltschutzerfordernisse *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX* in Kenntnis gesetzt wurden. Im Rahmen der Auswahl sind außerdem alle in der Liste aufgezeichneten Informationen zu berücksichtigen, um womöglich solche Zulieferer auszuwählen, die in der Lage sind, die Umweltpolitik *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX* einzuhalten, insbesondere bei Lieferungen oder Arbeitsaufträgen, welche Auswirkungen auf die Umwelt haben.

Die Leistungen von Subzulieferern und Subunternehmern sind zu überwachen. Zu diesem Zweck ist es Aufgabe der Versorgungsabteilung, des Vertreters der obersten Leitung, allfälliger Supervisor *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX* oder auch der betroffenen Sachbearbeiter, nötigenfalls Berichte über Abweichungen gegen Subzulieferer oder Subunternehmer auszustellen. Diese Berichte sind an den

vertreter und di effettuare la consegna delle aree in oggetto al subappaltatore, il quale le riconsegna alla fine dei lavori.

3 INFORMAZIONE, VALUTAZIONE E MONITORAGGIO DEI SUBFORNITORI E DEI SUBAPPALTATORI

A cura del Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale del *Consorzio / Società XXX*), in collaborazione con la Sezione Approvvigionamenti, viene mantenuta aggiornata una lista dei subappaltatori e dei subfornitori del *Consorzio / Società XXX* (vedere modulo 4_6-2a), i quali devono adempiere ai requisiti di seguito descritti.

Tutti i subappaltatori e i subfornitori nuovi o abituali, vengono informati in merito al fatto, che il *Consorzio / Società XXX* ha in atto un Sistema di Gestione Ambientale e che possiede una politica ambientale, tramite una comunicazione informativa, in cui viene inclusa la politica stessa. Insieme a questa comunicazione viene inviato un questionario informativo (vedere Modulo 4_6-2b), che ha il fine di stabilire la posizione attuale dell'eventuale subfornitore o subappaltatore nei confronti dell'ambiente. Le risposte a questo questionario devono essere valutate per stabilire, quale tipo di approccio ha l'organizzazione verso l'ambiente, ed un giudizio viene registrato da parte del Rappresentante della Direzione sulla lista dei subfornitori e subappaltatori.

All'atto della scelta di un subfornitore o di un subappaltatore la Sezione Approvvigionamenti deve attingere solo a quelli indicati nella lista sopra definita, che sono stati già portati a conoscenza delle esigenze ambientali generali *del Consorzio / Società XXX*. Nell'ambito della scelta, occorre inoltre, tenere conto di tutte le informazioni registrate nella lista, al fine di selezionare, ove possibile, fornitori in grado di adeguarsi alla politica ambientale del *Consorzio / Società XXX*, in particolare in caso di forniture o appalti, che abbiano influsso sull'ambiente.

Le prestazioni di subfornitori e di subappaltatori vanno monitorate. A tal fine è compito degli approvvigionamenti, del Rappresentante della Direzione, di eventuali supervisori del *Consorzio / Società XXX* o anche degli operatori coinvolti, ove necessario, emettere rapporti di non conformità nei confronti di subfornitori o subappaltatori. Tali rapporti vanno inviati al Rappresentante della Direzione, che è incaricato di archivarli

Vertreter der obersten Leitung zu senden; dieser ist damit beauftragt, sie zu speichern und in der oben angegebenen Liste zu vermerken, damit Zulieferer mit positiven Leistungen schnell ermittelt werden können.

Die Abweichungen können verfahrensmäßiger Art sein oder sich auf die gelieferten Produkte beziehen, darunter fallen das Fehlen oder die Unvollständigkeit der erforderlichen Dokumentation, insbesondere der Sicherheitsdatenblätter. Die Behandlung der Abweichungen und die Ergreifung allfälliger Korrekturmaßnahmen werden im Verfahren PO 5_3-1 „Abweichungen, Korrektur- und Vorsorgemaßnahmen“ beschrieben.

4 SUBUNTERNEHMER, DIE AUF DEN BAUSTELLEN TÄTIG SIND

Falls in den Bauzonen Arbeiten abgewickelt werden, welche Auswirkungen auf die Umwelt haben können, insbesondere falls diese Arbeiten in Gebiete oder Bereiche erfolgen, die mit bedeutenden Umweltaspekten zusammenhängen, ist der Subunternehmer dazu verpflichtet, das Projekt der Arbeiten dem Vertreter der obersten Leitung (Umweltverantwortlicher *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*) zu unterbreiten; dieser kann vom Subunternehmer die Abfassung einer Umweltanalyse / eines Umweltplans verlangen, die bzw. der auf die Tätigkeiten beschränkt ist, welche in den besagten Bereichen und jedenfalls in Bezug auf *die vom Konsortium / von der Gesellschaft XXX* als bedeutend ermittelten Umweltaspekte abzuwickeln sind. (siehe IO 4_6-2-03).

Das Projekt und die Umweltanalyse des Subunternehmers müssen vom Vertreter der obersten Leitung des Konsortiums / der Gesellschaft XXX genehmigt werden; dieser ermächtigt durch seine Genehmigung den Subunternehmer zum Zugang zu den Bereichen, welche mit bedeutenden Umweltaspekten zusammenhängen, und zur dortigen Durchführung der vorgesehenen Arbeiten.

Der Beauftragungsbrief muss auf jeden Fall folgende Punkte genau angeben:

- die einzuhaltenden Verfahren und besonderen Anweisungen;
- dass der Subunternehmer für die im Rahmen seiner Tätigkeiten erzeugten Abfälle und für deren Entsorgung verantwortlich ist;
- dass dem Konsortium / der Gesellschaft XXX eine Ausfertigung des Abfallermittlungsformblatts, welches die erfolgte Entsorgung nachweist, zu liefern ist.

Das Auftragschreiben wird im Archivierungssystem abgelegt (Verfahren PO 5_4-1).

e di registrarne traccia nella lista sopra definita, in modo da identificare velocemente i fornitori con prestazioni positive.

Le non conformità possono essere procedurali o inerenti a prodotti forniti, fra cui la mancanza o l'incompletezza della documentazione necessaria, in particolare delle schede di sicurezza. Il trattamento delle non conformità e l'emissione di eventuali azioni correttive sono descritti nella procedura PO 5_3-1 "Non conformità, azioni correttive e preventive".

4 SUBAPPALTATORI CHE OPERANO PRESSO I CANTIERI

Nel caso di lavori nelle aree dei cantieri, che possono avere un'influenza sull'ambiente ed in particolare in aree o ambiti legati agli aspetti ambientali significativi, il subappaltatore è tenuto a sottoporre il progetto dei lavori al Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale del *Consorzio / Società XXX*), il quale può richiedere da parte del subappaltatore la redazione un'analisi/piano ambientale limitato alle attività da svolgersi presso tali aree, e comunque in relazione agli aspetti ambientali identificati come significativi dal *Consorzio / Società XXX* (Vedere IO 4_6-2-03).

Il progetto e l'analisi ambientale del subappaltatore devono essere approvati dal Rappresentante della Direzione del *Consorzio / Società XXX*, il quale, con la sua approvazione autorizza il subappaltatore ad accedere alle aree legate agli aspetti ambientali significativi e ad effettuarvi i lavori previsti.

La lettera d'incarico deve comunque precisare i seguenti punti:

- le procedure e le specifiche da rispettare;
- che il subappaltatore è responsabile dei rifiuti prodotti nell'ambito delle sue attività e del loro smaltimento;
- che una copia del formulario di identificazione del rifiuto, che attesti l'avvenuto smaltimento deve essere fornita al *Consorzio / Società XXX*.

La lettera d'incarico sarà archiviata nel sistema di archiviazione (procedura PO 5_4-1).

Vor Arbeitsbeginn muss der Vertreter der obersten Leitung für die Ausbildung des Subunternehmers bezüglich der in Frage kommenden Umweltaspekte sorgen: er kann einen Projektsteuerer ausbilden (der vom Subunternehmer ernannt werden muss), der dann seinerseits seine Mitarbeiter ausbildet, oder er kann, falls möglich, das Personal des Subunternehmers in das Ausbildungsprogramm, wie es im Verfahren PO 4_2-1 „Umweltbezogene Ausbildung des Personals“ angegeben wird, einbeziehen. Die Ausbildung muss folgendes zum Gegenstand haben: die bedeutenden Umweltaspekte, die mit den Tätigkeiten des Subunternehmers auf den Baustellen zusammenhängen, die damit in Wechselbeziehung stehenden Aspekte der Ablauflenkung, die einzuhaltenden Verfahren und besonderen Anweisungen und den Notfallplan, soweit dieser von Belang ist.

Der vom Subunternehmer ernannte Projektsteuerer hat die Aufgabe, zu überprüfen, ob seine Mitarbeiter *die vom Konsortium / von der Gesellschaft XXX* vorgeschriebenen Verfahren und besonderen Anweisungen einhalten, während der Vertreter der obersten Leitung (Umweltverantwortlicher *des Konsortiums / der Gesellschaft XXX*) diese Einhaltung und die Tätigkeit des Projektsteuerers stichprobenweise überprüfen muss.

5 AUFZEICHNUNGEN

Die Liste der Subzulieferer und Subunternehmer und die betreffende Dokumentation werden im Original im Umweltarchiv gespeichert, sie muss aber auch in einer ständig auf den neuesten Stand gebrachten Ausfertigung bei der Versorgungsabteilung verfügbar sein. Alle Aufzeichnungen werden so verwaltet, wie vom Verfahren PO 5_4-1 „Lenkung von Aufzeichnungen“ angegeben.

Prima dell'inizio dei lavori, il Rappresentante della Direzione si deve fare carico della formazione del subappaltatore in merito agli aspetti ambientali implicati: egli può formare un coordinatore di progetto (che deve essere nominato dal subappaltatore), il quale forma poi i suoi collaboratori o, se possibile, può inserire il personale del subappaltatore nel programma di formazione, così come definito nella procedura PO 4_2-1 "Formazione ambientale del personale". La formazione deve avere come oggetto, gli aspetti ambientali significativi legati alle attività del subappaltatore presso i cantieri, gli aspetti di controllo operativo correlati, le procedure e le specifiche da rispettare ed il piano di emergenza nella parte di interesse.

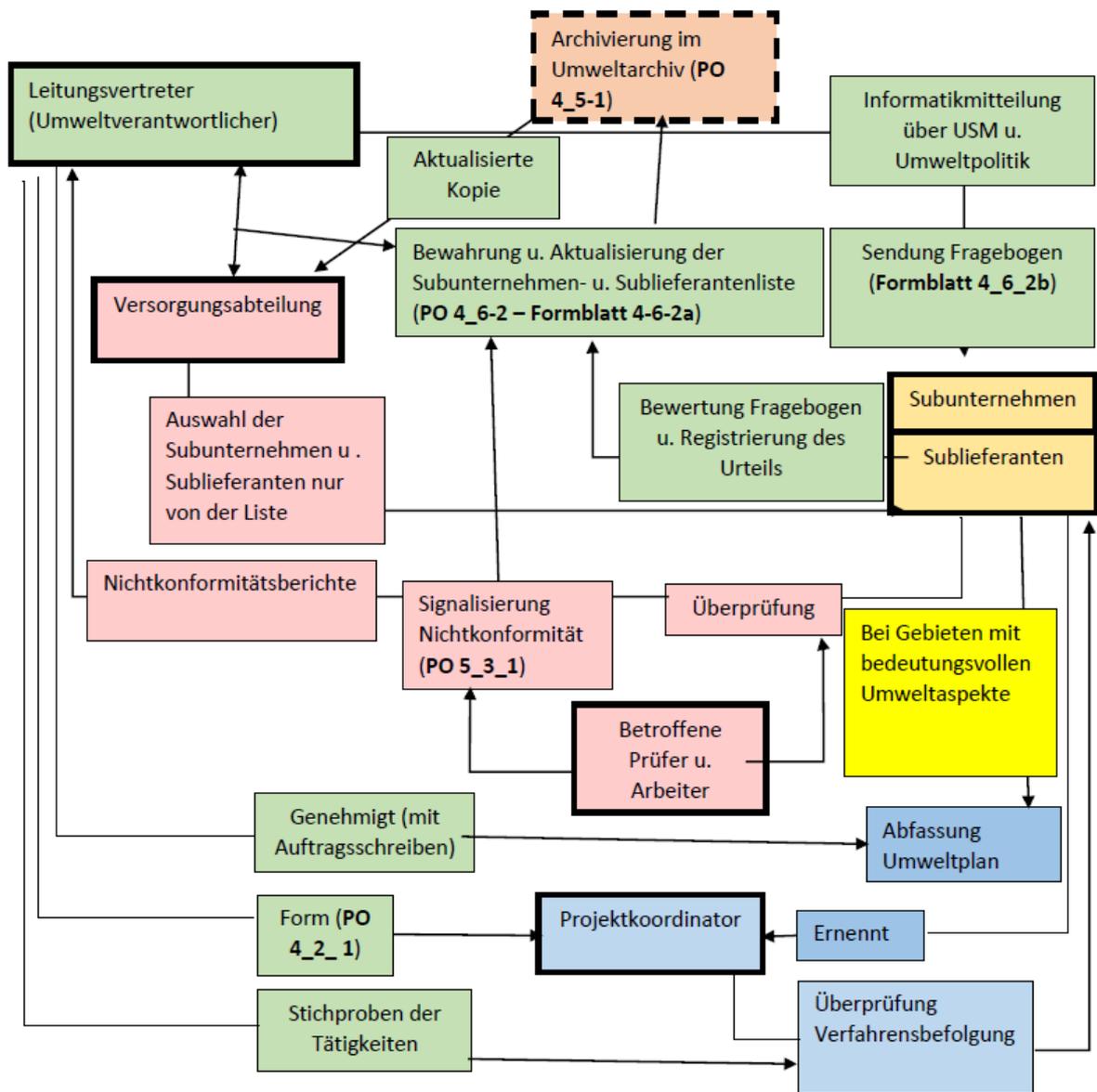
Il coordinatore del progetto, nominato dal subappaltatore, ha il compito di verificare che i suoi collaboratori rispettino le procedure e le specifiche dettate dal *Consorzio / Società XXX*, mentre il Rappresentante della Direzione (Responsabile Ambientale del *Consorzio / Società XXX*) deve verificare a campione tale rispetto e l'attività del coordinatore del progetto.

5 REGISTRAZIONI

La lista dei subfornitori e dei subappaltatori e la documentazione relativa è archiviata in originale presso l'archivio ambientale, ma deve anche essere presente in copia costantemente aggiornata, presso la Sezione Approvvigionamenti. Tutte le registrazioni sono gestite come specificato dalla procedura PO 5_4-1 "Controllo delle registrazioni".

6 VERFAHRENSSCHEMA

6 SCHEMA PROCEDURALE



N. A.O. Nr. A.O.	TITOLO - TITEL	Descrizione / Beschreibung
AO 4_6-2-01	Compilazione elenco subfornitori e subappaltatori Ausfüllung der Subzulieferer- u. Subunternehmerliste	Compilare il modulo 4_6-2a°. Formblatt 4_6-2a° ausfüllen.
AO 4_6-2-02	Comunicazione informativa al subappaltatore Informative Mitteilung an den Subunternehmer	Compilare il modulo 4_6-2b e relativi allegati per l'informazione ai subfornitori e subappaltatori che il <i>Consorzio / Società XXX</i> ha in atto un Sistema di Gestione Ambientale. Ogni comunicazione sarà protocollata P.O.4_3-2 e archiviata P.O.5_4-1. Formblatt 4_6-2b und dazugehörige Anhänge ausfüllen zur Informierung der Subzulieferer- u. Subunternehmer, dass das Konsortium / Gesellschaft XXX ein Umweltverwaltungssystem benutzt. Jede Mitteilung muss protokolliert P.O.4_3-2 und archiviert P.O.5_4-1 werden.
AO 4_6-2-03	Istruzioni per la redazione di una analisi/piano ambientale Anweisungen zur Abfassung einer/eines Umweltanalyse/-plans	I contenuti minimi per la redazione di una analisi/piano ambientale a cura di un subappaltatore o subfornitore sono i seguenti: L'analisi ambientale dovrebbe coprire le seguenti quattro aree principali: a) l'identificazione degli aspetti ambientali, compresi quelli associati alle normali condizioni operative, alle condizioni anomale, compreso l'avvio e lo spegnimento e alle situazioni di emergenza e incidenti; b) l'identificazione delle prescrizioni legali e delle altre prescrizioni che l'organizzazione sottoscrive; c) l'esame delle prassi e delle procedure esistenti di gestione ambientale, comprese quelle associate alle attività di approvvigionamento e appalto; d) la valutazione di precedenti situazioni di emergenza e incidenti. Grundinhalte zur Abfassung einer/eines Umweltanalyse/-plans seitens eines Subunternehmers o. Subzulieferers sind folgende: Die Umweltanalyse müsste folgende vier Hauptbereiche abdecken: a) die Ermittlung der Umweltaspekte, einschließlich derer welche den regelmäßigen Betriebsbedingungen, den unregelmäßigen Bedingungen, die Start- und Abschlussbedingungen miteinbeziehend, sowie mit den Not- und Unfallbedingungen verbunden sind; b) die Ermittlung der Gesetzesvorschriften und andere Vorschriften welche die Organisation unterschreibt; c) die Prüfung der bestehenden Umweltverwaltungspraxis und der –verfahren, einschließlich derer welche mit den Versorgungs- und Vergabetätigkeiten verbunden sind; d) die Bewertung der vorangegangenen Not- und Unfallsituationen.

8.2 FORMBLATT 4_6-2B:
INFORMATIONSFragebogen für
SUBZULIEFERER UND SUBUNTERNEHMER

8.2 MODULO 4_6-2B: QUESTIONARIO
INFORMATIVO PER SUBFORNITORI E
SUBAPPALTATORI

<i>Consorzio / Società XXX</i> <i>Konsortium / Gesellschaft XXX</i>	Questionario informativo per subfornitori e subappaltatori Informationsfragebogen für Subzulieferer und Subunternehmer	Pagina x di y Seite x von y
Modulo 4_6-2b - Formblatt 4_6-2b		

Fornitore o subappaltatore: _____ Zulieferer oder Subunternehmer: _____	Data: _____ Datum: _____
--	-----------------------------

DOMANDA - FRAGE	RISP. ANTW.	NOTE ANMERKUNGEN
La Vostra organizzazione è certificata secondo il Regolamento EMAS o secondo la norma ISO 14001? Ist Ihre Organisation gemäß EMAS-Reglement oder gemäß der Norm ISO 14001 zertifiziert?		
La certificazione è stata programmata? Wurde die Zertifizierung programmiert?		
La vostra organizzazione ha adottato una politica ambientale? Wendet Ihre Organisation eine Umweltpolitik an?		
Esiste un Responsabile Ambientale direttamente nominato dalla Direzione? Gibt es einen unmittelbar von der Leitung ernannten Umweltverantwortlichen?		
E' stato stabilito e viene mantenuto un programma ambientale, che comprenda un ciclo di audit interno? Wurde ein Umweltprogramm festgelegt, das einen Zyklus von internen Audits umfasst, und wird es eingehalten?		
Gli audit vengono eseguiti da personale dell'organizzazione adeguatamente formato e qualificato o da consulenti esterni? Werden die Audits von angemessen ausgebildetem und befähigtem Personal der Organisation oder von externen Beratern durchgeführt?		
Questa autovalutazione fornisce alla Direzione un'immagine precisa della conformità dell'organizzazione? Liefert diese Selbstbewertung der Leitung ein genaues Bild der Vorschriftsmäßigkeit der Organisation?		
Il trattamento delle non conformità e delle eventuali azioni correttive è procedurato? Sind für die Behandlung der Abweichungen und der allfälligen Korrekturmaßnahmen bestimmte Verfahren vorgesehen?		
Tutte le sostanze pericolose usate o presenti sono note e registrate? Sind alle verwendeten oder vorhandenen gefährlichen Stoffe bekannt und registriert?		
Esiste una politica di gestione dei rifiuti? Gibt es eine Abfallbewirtschaftungspolitik?		
Utilizzate preferibilmente imballaggi riutilizzabili o riciclabili? Verwenden Sie vorzugsweise wiederverwendbare oder recycelbare Verpackungen?		

Nella casella RISP. Rispondere alla domanda corrispondente, a seconda del caso, con SI', NO o NA (non applicabile). Fornire eventuali note esplicative nella colonna note o altrimenti allegarle, richiamandole in tale colonna.

Im Kästchen ANTW. beantworten Sie die entsprechende Frage je nach Fall mit JA, NEIN oder NA (nicht anwendbar). Gegebenenfalls in der Spalte für Anmerkungen erläuternde Anmerkungen liefern oder sonst diese beilegen, wobei in dieser Spalte darauf zu verweisen ist.